

Trabalhos Científicos

Título: Retraction Scoring (Boletim Silverman E Andersen): Adaptação Transcultural E Validação De Conteúdo

Autores: FRANCIELY MARIA SOUZA DOS SANTOS (PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM CIÊNCIAS DA REABILITAÇÃO - UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA - UFS), DAYANE MONTEMEZZO (DEPARTAMENTO DE FISIOTERAPIA - UNIVERSIDADE DO ESTADO DE SANTA CATARINA - UDESC – FLORIANÓPOLIS, SAN), MARINA GANZERTE (PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM FISIOTERAPIA - UNIVERSIDADE DO ESTADO DE SANTA CATARINA - UDESC – FLORIANÓPOLIS), DANIELLE SOARES ROCHA VIEIRA (DEPARTAMENTO DE CIÊNCIAS DA SAÚDE - UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA - UFSC - ARARANGUÁ, SANTA)

Resumo: Objetivo: Realizar a adaptação transcultural para uso no Brasil do Retraction Scoring (Boletim Silverman e Andersen) em recém-nascidos pré-termo (RNPT) com desconforto respiratório. Métodos: O Boletim Silverman e Andersen foi adaptado por meio de seis fases: tradução inicial do inglês para o português brasileiro, síntese dos termos traduzidos na tradução inicial, retrotradução do instrumento para o idioma original, avaliação do instrumento traduzido e sintetizado por um comitê de especialistas, teste da versão pré-final, submissão dos relatórios e formulários ao desenvolvedor do instrumento e ao comitê de especialistas. Na versão pré-final, 33 profissionais de saúde, incluindo estudantes de graduação, avaliaram a clareza do instrumento adaptado. A validade de conteúdo foi determinada por meio da taxa de concordância e o índice de validade de conteúdo (IVC) tendo como base a avaliação do comitê. (MS Excel, versão 10.0). Resultados: A versão brasileira do instrumento foi denominada Boletim Silverman e Andersen – Brasil. Todas as etapas do processo de adaptação foram realizadas adequadamente garantindo as equivalências semântica, idiomática, conceitual e operacional com o instrumento original. A validade de conteúdo foi considerada adequada (IVC 8805, 0,89 na segunda fase de análise e taxa de concordância de 97±5% após as mudanças sugeridas pelo comitê). No que se refere à equivalência operacional relacionada às figuras do instrumento, foram obtidos IVC = 1,0 e taxas de concordância de 100% após as mudanças sugeridas pelo comitê. Na análise realizada pelos profissionais de saúde e estudantes de graduação, os itens foram classificados como claros ou muito claros. Conclusão: Esse estudo disponibilizou o Boletim Silverman e Andersen – Brasil como adaptado transculturalmente para utilização no Brasil para avaliação sistemática do desconforto respiratório em RNPT. Estudos futuros são necessários para investigação das demais propriedades de medida do instrumento.